



Los Bizantinos

ArRoom

الرُّوم

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif. Lâ. Mîm.

1. Alif. Lam. Mim.

الم ﴿١﴾

2. Los bizantinos
fueron derrotados [por
los persas]

2. The Romans have
been defeated.

غُلِبَتِ الرُّومُ ﴿٢﴾

3. En el territorio
[árabe] más próximo a
ellos [la antigua Siria];
pero después de esta
derrota, ellos [los
bizantinos] les
vencerán.

3. In the nearer
land, and they, after
their defeat, will be
victorious.

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ
بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ﴿٣﴾

4. [Esto sucederá]
dentro de algunos
años. Todo ocurre por
voluntad de Allah,
tanto la anterior
derrota [de los
bizantinos] como su
futuro triunfo. Y
cuando eso ocurra, los
creyentes se alegrarán,

4. Within three to
nine years. To Allah
belongs the command
before and after. And
that day the believers
will rejoice.

فِي بَضْعِ سِنِينَ ۗ لِلَّهِ الْأَمْرُ
مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدِهِ ۗ وَيَوْمَئِذٍ
يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٤﴾

5. Debido al triunfo
que Allah les concedió
[a los bizantinos sobre

5. With Allah's help.
He helps whom He
wills. And He is the

بِنَصْرِ اللَّهِ ۗ يَنْصُرُ مَنْ

los persas, por la derrota de los más incrédulos de los dos pueblos]. Él concede la victoria a quien quiere, Él es Poderoso, Misericordioso.

All Mighty, the Merciful.

يَشَاءُ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ



6. Ésta es la promesa de Allah y Allah no falta a Su promesa, pero la mayoría [de los hombres] no lo saben.

6. (It is) the promise of Allah. Allah does not fail in His promise, but most of mankind do not know.

وَعَدَ اللَّهُ ۖ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ ۖ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

7. Sólo conocen [lo aparente de] la vida mundanal, y descuidan la otra vida.

7. They know what is apparent of the life of the world, and they, about the Hereafter, they are heedless.

يَعْلَمُونَ ظَهْرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ

8. ¿Acaso no reflexionan en su propia existencia [cómo Allah los ha creado]? Allah ha creado los cielos, la Tierra y lo que hay en ellos con un fin justo y verdadero, y con un plazo determinado [hasta el Día del Juicio], pero muchos de los hombres no creen que habrán de comparecer ante su Señor.

8. Do they not reflect within themselves. Allah has not created the heavens and the earth, and that which is between them, except with truth and for a term appointed. And indeed, many among the mankind are disbelievers in the meeting with their Lord.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ ۗ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ

9. ¿Acaso no transitan por la Tierra y observan cómo fue el final de quienes les precedieron? Eran más fuertes, cultivaron la tierra y la poblaron más que ellos, y cuando se les presentaron sus Mensajeros con las evidencias les desmintieron [y por ellos fueron destruidos]. Allah no fue injusto con ellos, sino que ellos lo fueron consigo mismos.

9. Have they not traveled in the land and seen how was the end of those before them. They were mightier than these in strength, and they tilled the land and built upon it more than that which these have built. And their messengers came to them with clear evidences. Then it was not Allah who wronged them, but they did wrong to themselves.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا
أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا
الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ
مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۗ فَمَا
كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٠﴾

10. Y el destino de quienes obraron inicualemente fue el Infierno, porque desmintieron los signos de Allah y se burlaron de ellos.

10. Then the end of those who had committed evil was evil (worst), because they denied the revelations of Allah and they used to ridicule them.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
السُّوْءَىٰ ۚ أَن كَذَّبُوا
بِعَايَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

11. Allah origina la creación y luego la reproduce, y ante Él compareceréis.

11. Allah originates the creation, then He will repeat it, then to Him you will be returned.

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

12. Y el día que llegue la hora [el Día del Juicio] los pecadores se desesperarán.

12. And the Day when the Hour will be established, the criminals will be in despair.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٣﴾

13. Y no habrá entre sus ídolos quienes intercedan por ellos, [al contrario] éstos se desentenderán.

13. And there will not be for them among their (alleged) partners any to intercede. And they will reject their partners.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ
شُفَعَاتُؤُاْ وَكَانُواْ بِشُرَكَائِهِمْ
كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

14. Y el día que llegue la hora [el Día del Juicio] se separarán [los creyentes de los incrédulos].

14. And the Day when the Hour will be established, that Day they will become separated.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِّدُ
يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٤﴾

15. Quienes hayan creído y obrado rectamente morarán en un jardín en el que se deleitarán.

15. Then as for those who believed and did righteous deeds, so they shall be made to enjoy in the Garden (of delight).

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُواْ
وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي
رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

16. Y quienes no hayan creído y hayan desmentido Nuestros signos y la existencia de la otra vida sufrirán el tormento [del Infierno].

16. And as for those who disbelieved and denied Our revelations, and the meeting of the Hereafter, they shall be brought into the punishment.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ
بِعَايَتِنَا وَوَلَقَايِ الْآخِرَةِ
فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ
مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾

17. Glorificad a Allah al anochecer y al amanecer.

17. So glorify Allah when you enter the night and when you enter the morning.

فَسَبِّحْنَ اللَّهَ حِينَ
تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ
﴿١٧﴾

18. Él merece ser alabado en los cielos y en la Tierra, [¡Alabadle, pues!] por

18. And to Him is all the praise in the heavens and the earth, and at the decline of

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ

signos para quienes los comprenden.

colors. Indeed, in that are signs for those of sound knowledge.

وَالْوَايِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

23. Y entre Sus signos está [haberlos creado] la noche para que descanséis en ella y el día para que procuréis Su gracia [el sustento]. Por cierto que en esto hay signos para quienes escuchan.

23. And among His signs is your sleep by night and day, and your seeking of His bounty. Indeed, in that are signs for a people who listen.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِّنْ
فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

24. Y entre Sus signos está hacer que el relámpago sea para vosotros motivo de temor y anhelo [de las lluvias] y el agua que hace descender del cielo para vivificar con ella la tierra árida. Por cierto que en esto hay signos para quienes razonan.

24. And among His signs is (that) He shows you the lightning (by way of) fear and hope, and He sends down water from the sky, then thereby He revives the earth after its death. Indeed, in that are signs for a people who understand.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ
خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِّنْ
السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Y entre sus Signos está que el cielo y la Tierra se sostengan por Su voluntad, y luego cuando Él os convoque [el Día del Juicio] saldréis de la tierra [para comparecer ante Él].

25. And among His signs is that the heavens and the earth stand firm by His command. Then when He summons you, by one call from the earth, behold, you will come out.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ تَقُومَ
السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ
ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنْ
الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

26. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra; todo Le obedece.

26. And to Him belongs whoever is in the heavens and the earth. All are obedient to Him.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَهُ قَانِتُونَ



27. Él es Quien origina la creación y luego la reproduce, y ello Le es aún más fácil [que crear por primera vez]. A Él pertenecen los más sublimes atributos en los cielos y en la Tierra, y Él es Poderoso, Sabio.

27. And it is He who originates the creation, then He will repeat it, and that is easier for Him. And his is the highest similitude in the heavens and the earth. And He is the All Mighty, the All Wise.

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ
وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ



28. Allah os expone un ejemplo extraído de vuestra propia naturaleza [para que reflexionéis]: ¿Acaso os gustaría que entre vuestros esclavos hubiere quienes compartieran con vosotros parte de las riquezas con la que os agradecemos, de forma que no hubiese diferencia entre vosotros y ellos, y les temieseis como les teméis a vuestros socios? Así es como aclaramos los signos a

28. He sets forth for you a parable from your own selves. Do you have among those whom your right hands possess any partners, in that what We have provided for you, so that you are equal therein, (and) you fear them as you fear of yourselves (each other). Thus do We explain in detail the signs to a people who have sense.

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ
أَنْفُسِكُمْ ۖ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ
شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ
فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ
كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ۗ
كَذَٰلِكَ نَفَصِّلُ الْآيَاتِ



لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

quienes razonan.

29. Sin embargo, los inicuos siguen sus pasiones ciegamente. Nadie podrá guiar a quien Allah ha extraviado, y no habrá quien lo pueda socorrer [del castigo].

30. Conságrate [¡Oh, Muhammad!] al monoteísmo, que ello es la inclinación natural con la que Allah creó a los hombres. La religión de Allah es inalterable y ésta es la forma de adoración verdadera, pero la mayoría de los hombres lo ignoran.

31. Arrepentíos ante Allah, temedle, haced la oración y no seáis de los que Le atribuyen copartícipes,

32. Pues éstos alteraron su religión y formaron sectas; y cada una de ellas está conforme con lo que cree.

29. But those who do wrong follow their (own) desires without knowledge. Then who will guide him whom Allah has sent astray. And for them there will not be any helpers.

30. So set you your face (O Muhammad) towards (this) Faith, inclining to truth. The nature of Allah that upon which He has created mankind. There is no altering in (the laws of) Allah's creation. That is the right religion, but most of the people do not know.

31. Turning in repentance to Him, and fear Him and establish prayer, and do not be of those who associate partners (to Him).

32. (Or) of those who have divided their religion and have become sects, each faction rejoicing in what they have.

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا
أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ
يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا
لَهُمْ مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٢٩﴾

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
فِطْرَتِ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ
عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ
ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

﴿٣١﴾ مُبِينًا إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ
وَكَانُوا شِيَعًا كُلُّ حِزْبٍ
بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

33. Cuando azota a los hombres una desgracia invocan a su Señor arrepentidos, más cuando les agracia con Su misericordia, un grupo de ellos atribuye copartíipes a su Señor.

33. And when adversity touches the people, they cry upon their Lord, turning in repentance to Him. Then, when He gives them a taste of His mercy, behold, a group among them associate (partners) with their Lord.

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. Que no agradezcan por cuanto le hemos concedido y que disfruten. ¡Ya verán!

34. So that they will disbelieve in what We have given them. So enjoy yourselves, then soon you will come to know.

لِيَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35. ¿Acaso les hemos concedido un fundamento que justifique lo que ellos Nos asocian?

35. Or have We sent down to them an authority which then speaks of that which they associate with Him.

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

36. Cuando agradecemos a los hombres con una misericordia se alegran por ello, más cuando les acontece una desgracia a causa de sus malas acciones se desesperan.

36. And when We give the people a taste of mercy, they rejoice therein. And if an evil afflicts them for what their own hands have sent forth, behold, they are in despair.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِن تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

37. ¿Acaso no ven que Allah concede abundante sustento a

37. Do they not see that Allah enlarges the provision for

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ

Quien quiere de Sus siervos y lo restringe [a quien Le place]. Por cierto que en esto hay signos para quienes creen.

whom He wills and straitens (for whom He wills). Indeed, in that are signs for a people who believe.

الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

38. Cumple con tus obligaciones para con los parientes, y sé caritativo con el menesteroso y el viajero insolvente, pues ello es lo mejor para quienes anhelan el rostro de Allah [y Su complacencia]. Éstos serán quienes tengan éxito.

38. So give the kindred his right, and the needy, and the wayfarer. That is better for those who desire Allah's countenance. And such are they who will be successful.

فَعَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ
وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ
ذَلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ
وَجْهَ اللَّهِ ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٨﴾

39. Todo lo que deis esperando ser retribuidos por los hombres con algo mejor, no será recompensado por Allah. En cambio, aquellos que den en caridad anhelando el rostro de Allah [y Su complacencia] serán quienes obtengan una doble recompensa.

39. And whatever you give in usury that it may increase in the wealth of people has no increase with Allah. And that which you give in charity, seeking the countenance of Allah, then those, they shall have manifold increase.

وَمَا آتَيْتُم مِّن رِّبَا لِّيَرْبُوَ فِي
أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ
اللَّهِ ۗ وَمَا آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ
تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٢٩﴾

40. Allah es Quien os crea, sustenta, hace morir y luego os resucita. ¿Acaso hay

40. Allah is He who created you, then He has provided for your sustenance, then He

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ
رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ

entre los copartícipes que Le atribuíis [a Allah] quien pueda hacer algo de eso? ¡Glorificado sea Allah! Allah está por encima de lo que Le asocian.

will cause you to die, then He will give you life (again). Are there any of your partners (of Allah) who do anything of that. Praised and Exalted be He above what they associate (with Him).

مُحْيِيكُمْ ۗ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ
مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكُمْ مِّنْ
شَيْءٍ ۚ سُبْحٰنَهُۥ وَتَعَالٰى عَمَّا
يُشْرِكُوْنَ ﴿٤١﴾

41. Se puede ver la devastación en la tierra y en el mar como consecuencia de las acciones de los hombres. Esto es para que padezcan [el resultado de] lo que han hecho, y puedan recapacitar.

41. Corruption has appeared on land and sea because of (the evil of) what the hands of people have earned, that He may make them taste a part of what they have done, that perhaps they may return.

ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ
بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِى ٱلنَّاسِ
لِيذِيقَهُمْ بَعْضَ ٱلَّذِى عَمِلُواْ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

42. Diles [¡Oh, Muhammad!]: Transitad por la Tierra y observad cuál fue el final de quienes os precedieron. Por cierto que la mayoría [de los hombres] Le atribuyen copartícipes a Allah.

42. Say (O Muhammad): "Travel in the land, then see how was the end of those before." Most of them were associators (with Allah).

قُلْ سِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ
فَأَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

43. Conságrate a la religión verdadera antes de que llegue el día ineludible [el Día del Juicio] que Allah determinó. Ese día

43. So set your face towards the true Faith firmly before there comes a Day from Allah which none can avert it. That Day

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَئِيمِ
مِن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدٍّ
لَهُۥ مِن ٱللَّهِ ۗ يَوْمَئِذٍ

serán separados los hombres [en dos grupos: los que irán al Paraíso y los que irán al Infierno].

they shall be divided.

يَصَّدُّونَ ﴿٤٣﴾

44. Quienes no hayan creído sufrirán las consecuencias de su incredulidad, y quienes hayan obrado rectamente habrán preparado su propio terreno [en el Paraíso].

44. Whoever disbelieves, then upon him is (the burden of) his disbelief. And those who do righteousness, then such prepare a place for themselves.

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۗ وَمَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِأَنْفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

45. Allah recompensará a quienes hayan creído y obrado rectamente con Su gracia. Él no ama a los incrédulos.

45. That He may reward those who believe and do righteous deeds of His bounty. Indeed, He does not love the disbelievers.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

46. Y entre Sus signos están los vientos que Él envía para traer la lluvia y agraciaros con Su misericordia, y para que naveguen las naves con Su voluntad y podáis procurar vuestro sustento; agradecedle pues.

46. And among His signs is that He sends the winds as good tidings, and to let you taste of His mercy, and that the ships may sail by His command, and that you may seek of His favor, and that you may be thankful.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ ۖ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ ۖ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Y por cierto que antes de ti enviamos Mensajeros a los

47. And certainly, We sent messengers before you to their own

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

pueblos, que se presentaron ante ellos con las evidencias [pero les desmintieron]. Nos vengamos de los pecadores. Es un deber para Nosotros auxiliar a los creyentes.

peoples. So they came to them with clear evidences, then we took vengeance on those who committed crimes. And it was incumbent upon Us to help the believers.

رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا ۗ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ



48. Allah es Quien envía los vientos para que éstos reúnan las nubes, extendiendo y fragmentándolas por el cielo como Él quiere. Luego ves que la lluvia cae de entre ellas; y aquellos siervos [azotados por la sequía] a quienes Allah agracia con ella, se alegran.

48. Allah is He who sends the winds so that they raise clouds, then He spreads them along the sky however He wills, and He makes them into fragments, then you see the rain drops coming forth from their midst. Then when He causes it to fall upon whom He wills of His slaves, behold, they do rejoice.

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ سَخِرُجٌ مِّنْ خِلَالِهِ ۗ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ



49. Pero éstos mismos, antes de que Allah les enviase [la lluvia], habían perdido las esperanzas.

49. Although they were before, that even before it was sent down upon them, in despair.

وَإِن كَانُوا مِن قَبْلِ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ



50. Observa pues, la misericordia de Allah, y cómo [Allah] vivifica la tierra después de haber sufrido una

50. Then look at the effects (signs) of the mercy of Allah, how He revives the earth after its death. Indeed,

فَانظُرْ إِلَىٰ ءَاثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ تَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ

terrible sequía.
Ciertamente Él es
Quien resucitará a los
muertos, porque Él
tiene poder sobre
todas las cosas.

that He will give life
to the dead. And He
is Powerful over all
things.

مَوْتَهَا ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحِي
الْمَوْتِ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

51. Pero si [en su
lugar] les hubiésemos
enviado un viento que
devastara sus
sembrados
continuarían siendo
ingratos.

51. And if We send
a wind, then they see
(the crops) turn yellow,
they would remain
thereafter in their
disbelief.

وَلَيْنَ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ
مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ
يَكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾

52. Tú no puedes
hacer que los muertos
oigan ni que los sordos
escuchen la prédica si
se oponen.

52. So indeed, you
(Muhammad) cannot
make the dead to hear,
nor can you make the
deaf to hear the call
when they turn away
showing their backs.

فَإِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا
تَسْمَعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا
وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٣﴾

53. Ni puedes guiar a
los ciegos que están
extraviados. Tú sólo
puedes hacer que
escuchen quienes
creen en Nuestros
signos y se someten a
Allah [pues ellos son
quienes reflexionan].

53. And you
(Muhammad) cannot
guide the blind from
their straying. You
cannot make to hear
except those who believe
in Our revelations so
they have submitted.

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَىٰ عَن
ضَلَالَتِهِمْ ۗ إِنَّ تَسْمِعُ إِلَّا مَن
يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٤﴾

54. Allah es Quien os
crea débiles, luego os
fortalece y finalmente
os debilita nuevamente
envejeciéndoo. Él
crea lo que quiere

54. Allah is He who
created you from
weakness, then after
weakness appointed
strength, then after
strength appointed

۞ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ
ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ
ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ

porque es Omnisciente y tiene poder sobre todas las cosas.

weakness and grey hair. He creates what He wills. And it is He who is the All Knowing, the All Mighty.

بَعْدَ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً تَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ ۗ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ



55. El día que llegue la Hora [el Día del Juicio], los pecadores jurarán haber permanecido en la vida mundanal sólo una hora. Ellos [negaron a los Mensajeros y] se extraviaron.

55. And the Day when the Hour will be established, the criminals will swear they had not stayed but an hour, thus they used to be deceived (in worldly life).

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ
الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ
سَاعَةٍ ۗ كَذَلِكَ كَانُوا
يُؤْفَكُونَ



56. Y aquellos a los que se les concedió el conocimiento y [se les agració] con la fe les dirán: Ciertamente habéis permanecido el tiempo que Allah decretó hasta el Día de la Resurrección. Y sabed que éste es el Día de la Resurrección, pero lo ignorabais.

56. And those who were given the knowledge and the faith will say: “Certainly, you have stayed according to the decree of Allah until the Day of Resurrection. So this is the Day of Resurrection, but you did not know.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي
كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ ۗ
فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ
وَلَكِن كُنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ



57. Ese día, ninguna excusa servirá a los inicuos y no se les dará ninguna posibilidad [de complacer a su Señor] para que se les

57. So that Day, their excuses will not benefit those who did injustice, nor will they be asked to seek forgiveness.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ
يُسْتَعْتَبُونَ



aminore el castigo.

58. Por cierto que hemos citado en este Corán todo tipo de ejemplos. Y si te hubieras presentado ante ellos con un milagro hubieran dicho: Tú [¡Oh, Muhammad!] y tus seguidores no sois más que unos farsantes.

58. And certainly, We have set forth for mankind, in this Quran, every kind of parable. And if you came to them with a sign, those who disbelieve would surely say: "You are not but following the falsehood."

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا
الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ
جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

59. Así es como Allah sella [con la incredulidad] los corazones de los que no saben.

59. Thus does Allah seal upon the hearts of those who do not know.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى
قُلُوبِ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ten pues, paciencia que lo que Allah promete se cumple, y no permitas que te hagan flaquear quienes no están convencidos [de la Resurrección].

60. So be patient, indeed, the promise of Allah is true. And let them not discourage you, those who have no certainty of faith.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا
يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾

